

Quinto Domingo Después de Epifanía  
February 4th, 2018  
By Lydia López

Dear God, thank you for your love and care for us all  
Be with us today in Jesus' name. Amen.

Querido Dios, gracias por tu amor y cuidado por todos nosotros. Permanece con nosotros en este día. En el nombre de Jesús, AMEN

You never know who you are going to meet at a political demonstration! Let me set the stage:

Uno nunca sabe con quien se va a encontrar en una demostración política!  
Permitanme darles un poco de historia.

In the year 1968 the drop-out rate of the high schools in East Los Angeles was 50/60 %.

En el año 1968 de 50 a 60% de los alumnos de secundaria no se graduaban de la escuela.

Students had walked out of the four high schools in East Angeles. And thirteen Chicanos were arrested and indicted by the Los Angeles Grand Jury for organizing the walk outs.

Alumnos de las cuatro escuelas de secundaria en el Este de Los Ángeles hicieron una demostración y salieron de sus clases. Trece alumnos de descendencia mejicana, a quienes llamamos Chicanos, fueron arrestados y procesados por el jurado por haber organizado la gran salida de clases.

We as supporters in the community were demonstrating around the Hall of Justice where the Grand Jury met.

Nosotros, como comunidad de apoyo, también fuimos a la corte para alzar nuestra voz y apoyar a los alumnos.

In my personal life, I had not been going to Church for some time. I was raised a Baptist.

En mi vida personal no había asistido a una iglesia en muchos años. Fui criada en la Iglesia Bautista.

After high school, college and then work so, church seemed irrelevant.

Después de mi graduación de secundaria empecé a trabajar así que para mi la iglesia no tenía mucha importancia

But then who is on the picket line, but 2 Baptist ministers, one Presbyterian pastor and three Episcopal priests.  
God has a sense of humor and great timing!

Volviendo a la actividad política, a quien encuentro en una protesta política, nada menos que a 2 ministros Bautistas, un ministro Presbiterano, y tres sacerdotes Episcopales!  
Dios realmente tiene un gran sentido de humor y todo sucede en el tiempo preciso!

When you are walking back and forth in a picket line you have a lot of time to talk and to get acquainted.

Cuando estas caminado en una protesta siempre tienes mucho tiempo para conversar y conocer gente nueva.

When I was learning about church, I was told that the biggest fiesta of the year is Epiphany. I asked my friend what is Epiphany?

Cuando yo estaba aprendiendo sobre la iglesia me dijeron que la fiesta más grande del año era la temporada de Epifanía. Yo pregunte a una amiga, ¿qué es Epifanía?

I used to go to the Church of the Epiphany, in Lincoln Heights. WOW!

En los años de protesta yo iba a la Iglesia de Epifanía en Lincoln Heights en el este de Los Ángeles. Wow!

It was the first church to use Mariachis in the Mass. And a lot of other cultural symbols before it caught on elsewhere. What a colorful space; el papel picado, the bread and wine! I wept.

La Iglesia de Epifanía fue la primera iglesia en tener Mariachis en la misa y otros símbolos culturales antes que las otras iglesias, era un espacio muy colorido con papel picado, el pan y el vino! Yo llore.

I knew nothing about the Episcopal church. It did not matter. I was Home. A special and holy place. A place for me. As a Christian and a Chicana. I couldn't resist it.

Yo no tenía nada de conocimiento sobre la Iglesia Episcopal. Para mi no era importante. Yo me sentí como en casa. Un lugar especial y santo. Un lugar para mí. Como una cristiana y como Chicana. Yo me quede en la iglesia.

It was there in that church, the Episcopal Church of the Epiphany that the Chicano movement with Cesar Chavez was born. A movement for better wages and working conditions.

Fue allí mismo, en la Iglesia Episcopal de la Epifanía donde nació el movimiento Chicano de Cesar Chávez. El movimiento para luchar por mejores salarios y mejores condiciones laborales

It was Cesar Chavez' base of operation when in Los Angeles. He preached from there.

Fue la base de operación para Cesar Chávez. El dio sermones de esa misma Iglesia

Church of the Epiphany became my school of theology. We were taught what is called the Theology of Liberation. We began organizing and we went to work. We were taught about the need to work for justice and to care for the poor. And because of our work we were followed by the police and arrested and some of our friends were killed.

La Iglesia de la Epifanía llegó a ser mi escuela de teología. Aprendimos lo que se llama la teología de la Liberación. Empezamos a organizarnos y trabajar para la justicia social. Por ese mismo trabajo algunos fueron arrestados e incluso algunos matados por su protesta

[Garvey article here 2](#)

I was pregnant the first time I was arrested.

I had to wait for a long time so by the time I was put into my jail cell it is dark and I am given a mat to sleep on the floor. The door clangs shut. I cry quietly.

Yo estaba en cinta la primera vez que fui arrestada. Tuve que esperar un largo rato y cuando me pusieron en la celda ya era oscuro y me dieron una colchita para dormir en el piso. Cuando la puerta de metal de la celda se cerró, yo llore en silencio.

Years later however, I overheard my son Alejandro saying to his playmates, “oh yea my mom and I went to jail to make things better”.

Muchos años después, yo escuche a mi hijo Alejandro decir, “o si mi mama y yo fuimos a la cárcel para mejorar la cosas de la vida”

Be careful what you say, your children are listening.  
Yes, we were doing God’s work.

Hay que tener cuidado con lo que uno dice, los niños están escuchando. Si, estábamos haciendo el trabajo de Dios.

Ok, that is enough about me, now what about us?  
This Latino congregation at All Saints, Pasadena

Ya basta con lo de mi vida personal, ahora hablemos sobre nosotros, la comunidad Latina aquí en Todos Los Santos de Pasadena

I remember when a group approached All Saints, about being with us. The vestry organized a committee so we could become acquainted. We shared meals, visited in each other’s homes and I remember a service in someone’s backyard.

Me acuerdo muy bien cuando un grupo de párrocos se nos acercó para ver como podíamos unirnos. La mesa directiva de la iglesia organizo un comité para poder conocernos mejor. Nos visitamos, comimos juntos y una vez tuvimos una misa en el patio de uno de los miembros

That was more than 12 years ago, and we have come a long way.

Eso fue más de 12 años atrás, hemos progresado.

Leaders have been identified and some have served on the Vestry.

Se ha identificado algunos líderes, y algunos han formado parte de la junta parroquial.

Some of our leaders have been delegates to our diocesan convention.

Algunos de nuestros líderes han sido delegados a la convención diocesana

Some are part of the Liderazgo program.

Otros se integraron al instituto de Liderazgo

A beautiful Ballet Folclórico has been formed.  
The convivios are wonderful and informative.

Se ha formado un Ballet Folclórico. Los convivios mensuales son muy informativos

We have a Latino Ministry committee. But we need to do more. We need to become a bigger part of the Church.

Tenemos un comité del ministerio latino. Y tenemos que hacer más.  
Necesitamos llegar a ser una parte más grande de esta comunidad

Attend the forums. It will help you with your English, and you will meet new people.

Asistir a las presentaciones del foro, los Domingo a las 10 de la mañana. Eso te ayudara con tu inglés y conocerás a gente nueva

Come early and meet new people on the lawn. Volunteer.

Llegar temprano para conocer a mas gente. Ser voluntario.

We cannot be quiet or invisible. We need to push the leadership of this church to respond to the needs of this congregation.

No podemos ser invisibles o quedarnos calladitos. Necesitamos empujar el liderazgo de esta iglesia para responder a las necesidades de esta congregación.

We cannot be patronized.

No podemos ser tratados como miembros de segunda clase.

More needs to be done about immigration.

Necesitamos hacer mas sobre la inmigración.

I have been told that some you are traumatized and afraid.

Me han contado que algunos se sienten traumatizados y sienten temor.

Learn everything you can so you are protected. Keep important phone numbers nearby.

Aprendan todo lo que puedan para que sean protegidos. Guarda de cerca los números de teléfono más importantes.

We have a new leader in Mike.

Tenemos un nuevo líder, el Reverendo Mike.

We need to get to know each other. We need to tell All Saints what we need with a loud voice.

Necesitamos conocernos unos a los otros. Hagamosle saber en voz alta a Todos Los Santos lo que necesitamos

Together let's shake up this place.

Juntos démosle una sacudida a nuestra iglesia

The other day Mike called for a revolution.

El otro día Mike pidió una revolución

Let's join him!

¡Unámonos a el!